

CURRICULUM VITAE ED ELENCO TITOLI SCIENTIFICI E PROFESSIONALI

Ada Barbaro, nata ad Avellino il 10.03.1979
Residente in via S. Tommaso 100/B – 83100 Avellino
Domiciliata in via F. Ripandelli, 11 - 00148 Roma
Telefono 0825-760325 - Cellulare 347-2549186
E-mail ada.barbaro@gmail.com

TITOLI DI STUDIO

Aprile 2011 Dottore di ricerca in Geopolitica e Culture del Mediterraneo presso il SUM (Istituto Italiano di Scienze Umane – Napoli) in collaborazione con l'Università di Napoli "Federico II".

Titolo della tesi: La fantascienza nella letteratura araba moderna e contemporanea tra importazione del modello occidentale e specificità socio-culturali

Dicembre 2009 Cultore della materia in Letteratura Araba presso la cattedra di Letteratura Araba Moderna e Contemporanea, Sapienza Università di Roma, Facoltà di Studi Orientali

2003 - Laurea in Lingue e letterature straniere conseguita presso l'Istituto Universitario orientale di Napoli, con la votazione di 110 e lode.

Diplomi

2005 - Diploma di Traduttore Letterario rilasciato dalla SETL (Scuola Europea di Traduzione Letteraria), Città della Scienza – Napoli (a.a. 2004-2005).

2004 - Diploma di quinto livello rilasciato dall'Istituto di Lingua araba per stranieri di Damasco.

2001 - Diploma di secondo livello rilasciato da L'Institut Bourguiba des Langues Vivantes di Tunisi.

ATTIVITA' SCIENTIFICA E VARIE COLLABORAZIONI

2010 – Membro del comitato di redazione del volume "Lo Yemen raccontato dalle scrittrici e dagli scrittori", Orientalia editrice, Roma, 2010.

2009 – Collaborazione alla pubblicazione del volume "Egitto – Italia: un secolo di letteratura", inserito nella collana "Quaderni di libri e riviste d'Italia" edito dal Ministero per i Beni e le Attività Culturali in collaborazione con la Facoltà di Studi Orientali della Sapienza Università di Roma.

2007 – Contratto di collaborazione al progetto "Memorie, città e luoghi dello Yemen premoderno e contemporaneo" presso la Facoltà di Studi Orientale della Sapienza Università di Roma, per la traduzione di testi di autori Yemeniti.

2007 - Contratto di collaborazione al progetto “Memorie, città e luoghi dello Yemen premoderno e contemporaneo” per la schedatura e compilazione di schede di testi letterari Yemeniti, presso la Facoltà di Studi Orientale della Sapienza Università di Roma.

2007 Collaborazione con la prof. Isabella Camera d’Afflitto, per la redazione dell’edizione aggiornata del libro *Letteratura Araba Contemporanea, dalla nahdah a oggi*, Nuova Edizione, Carocci editore, Roma 2007.

2007 - Collaborazione per la compilazione dell’indice analitico del libro di Isabella Camera d’Afflitto, *Cento anni di cultura palestinese*, Carocci editore, Roma 2007.

2006/2007 Collaborazione alla redazione della rivista “Oriente Moderno”, Istituto per l’Oriente C.A.Nallino di Roma.

2004/2007 Collaborazione per l’aggiornamento bibliografico del sito www.arablit.it.

2005 Stage di tre mesi presso l’Istituto per l’Oriente C. A. Nallino di Roma in collaborazione con la Città della Scienza di Napoli, per traduzione ed editing di testi dalla lingua araba in italiano.

2004/2005 Collaborazione al "Progetto di Linguistica Computerizzata" (Corpus Allineato arabo/italiano - “Cluster 18”) del Dipartimento di Studi Asiatici dell’Istituto Universitario Orientale di Napoli, in collaborazione con il Dipartimento di Linguistica del C.N.R. di Pisa, coordinato dalla prof.ssa Isabella Camera d’Afflitto.

ATTIVITÀ DIDATTICA

2010/2011 Professore a contratto di “Letteratura araba” (50 ore) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

2010/2011 Professore a contratto integrativo presso la cattedra di “Letteratura Araba Moderna e Contemporanea” della Facoltà di Studi Orientali della Sapienza Università di Roma.

2010/2011 Professore di Lingua Araba (primo livello) presso l’Istituto per l’Oriente “C. A. Nallino”, Roma.

2009/2010 Professore di Lingua Araba (secondo livello) presso l’Istituto per l’Oriente “C. A. Nallino”, Roma.

2009/2010 Professore a contratto integrativo presso la cattedra di “Letteratura Araba Moderna e Contemporanea” della Facoltà di Studi Orientali della Sapienza Università di Roma.

19 Giugno 2009, attività di docenza sul tema “Letteratura araba e cultura italiana”, nell’ambito del master in "Cittadinanza europea e integrazione euromediterranea. I beni e le attività culturali come fattore di coesione e sviluppo", Università degli Studi Roma 3.

27 Aprile 2009, attività di docenza sul tema “Il cinema arabo”, nell’ambito dei seminari storico-filosofici organizzati presso l’Istituto per la Storia del Pensiero Filosofico e Scientifico Moderno, Consiglio Nazionale delle Ricerche, Napoli.

2008/2009 Professore a contratto di Lingua e Traduzione Araba c/o il Corso di Laurea in STML (Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica) presso l'Università del Salento.

2008/2009 Professore a contratto integrativo presso la cattedra di "Letteratura Araba Moderna e Contemporanea" della Facoltà di Studi Orientali della Sapienza Università di Roma.

2008/2009 Professore di Lingua Araba (secondo livello) presso l'Istituto per l'Oriente "C. A. Nallino", Roma.

2007/2008 Professore di Lingua Araba (primo livello) presso l'Istituto per l'Oriente "C. A. Nallino", Roma.

2006/2007 Professore a contratto integrativo (20 ore – I semestre) presso la cattedra di "Letteratura Araba Moderna e Contemporanea" della Facoltà di Studi Orientali della Sapienza Università di Roma.

2006/2007 Professore a contratto, corso di recupero (20 ore – II semestre) presso la cattedra di "Letteratura Araba Moderna e Contemporanea" della Facoltà di Studi Orientali della Sapienza Università di Roma.

2006/2007 Professore di Lingua Araba (primo livello) presso l'Istituto per l'Oriente "C. A. Nallino", Roma

ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE

2006 - Collaborazione come interprete per la lingua araba in occasione del convegno "Scrittura svelata. Parole e donne dal Maghreb all'Iran", nell'ambito del premio "Grinzane Cavour" (Torino 18-21 gennaio).

2005 – Collaborazione con la casa editrice Jouvence per la manifestazione "Galassia Gutenberg" (Napoli 25-28 febbraio).

2004 – Collaborazioni presso il Tribunale di Avellino, come interprete dall'arabo in italiano.

BORSE DI STUDIO

2004 – Borsa di studio del Ministero degli Affari Esteri per lo studio della lingua araba presso l'Istituto di Lingua Araba per Stranieri di Damasco.

2001 – Borsa di studio del Ministero degli Affari Esteri per lo studio della lingua araba (corso estivo intensivo) presso l'Institut Bourguiba des Langues Vivantes di Tunisi.

PARTECIPAZIONI A CONVEGNI:

Relatrice al Convegno Internazionale “I filosofi e il Mediterraneo”, 10-13 novembre 2009, organizzato dall’Università degli Studi di Napoli Federico II in collaborazione con il Consorzio Interuniversitario “Civiltà del Mediterraneo”.

Relatrice al Convegno Internazionale “Aux marges de la littérature arabe contemporaine”, 14-16 maggio 2009 presso il Dipartimento di Lingue e Letterature della Université Libre de Bruxelles.

Relatrice al Convegno Internazionale “Il femminismo nel mondo arabo tra letteratura e attivismo. Lo Yemen raccontato dalle donne”, 6-7-8 maggio 2009, presso la Facoltà di Studi Orientali della Sapienza Università di Roma.

Relatrice al Convegno Internazionale “I rapporti tra Oriente e Occidente: prospettive e polemiche”, 31 marzo - 2 aprile 2009 presso la Facoltà di Lettere, del Dipartimento di Lingua e Letteratura italiana dell’Università di Helwan.

ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI

La tradizione popolare yemenita attraverso i racconti di Arwà ‘Abduh Uthmàn, in Isabella Camera d’Afflitto (a cura di), *Lo Yemen raccontato dalle scrittrici e dagli scrittori*, Orientalia editrice, Roma, 2010, pp. 97-108.

Sogno e filosofia in un racconto yemenita, in Atti del Convegno Internazionale “I filosofi e il Mediterraneo”, 10-13 novembre 2009, in preparazione.

Marginality as a genre: science fiction in the Arab Literature and the case of the Egyptian writer Nihad Sharif, in Atti del Convegno Internazionale “Aux marges de la littérature arabe contemporaine”, 14 - 16 maggio 2009 presso il Dipartimento di Lingue e Letterature della Université Libre de Bruxelles.

Fiction and reality in two of Tawfīq al-Ḥakīm’s works: an approach to the relationship between East and West, in Conference Proceedings «East-West Assessment and Opportunities », University of Helwan, 31st March -2nd April 2009, Faculty of Letters, Department of Italian Language and Literature, University of Helwan, pp. 5-18.

Al-katib wa ’l-manfā (Lo scrittore e l’esilio) di ‘Abd al-Rahman Munif, in “Civiltà del Mediterraneo”, n. 14, dicembre 2008, pp. 127-140.

Mille e una Notte e un Corto, in “Il Denaro”, n. 184 del 4/10/2008, p. 72.

Postfazione al romanzo *L’esodo dei gabbiani*, di ‘Abd al-Ilah ‘Abd al-Qader, Jouvence, Roma 2006, pp. 115-119.

Recensioni:

Dupont Anne Laure, *Gurgi Zaydan 1861-1914. Écrivain reformiste et témoin de la Renaissance arabe*, in “Oriente Moderno”, pp. 180-184.

Parrilla Gonzalo Fernández, *La literatura marroquí contemporánea. La novela y la crítica literaria*, in “Oriente Moderno”, pp. 184-186.

De Franceschi Leonardo, *Le barriere invisibili del cinema maghrebino. Storia e filmografia in Hudud!*, in “Marocco, il cinema emergente”, special issue of “Quaderni di Cinemasud”, Edizioni Laceno, October 2008, pp. 24-26 and 113.

Traduzioni dall'arabo

Racconti:

Nadia al-Kawkabani (Yemen), *Balconi* (Shurfatuhum), in *Perle dello Yemen*, (edited by M. Avino e I. Camera d'Afflitto), Jouvence, Roma 2009, pp. 45-46.

Nadia al-Kawkabani (Yemen), *Usama e il mare* (Usama wa 'l-bahr), in *Perle dello Yemen*, (edited by M. Avino e I. Camera d'Afflitto), Jouvence, Roma 2009, pp. 61-63.

Nadia al-Kawkabani (Yemen), *Uno scherzo* (Mazha) in *Perle dello Yemen*, (edited by M. Avino e I. Camera d'Afflitto), Jouvence, Roma 2009, pp. 93-95.

Ramziyya Abbas al-Iriyani (Yemen), *L'ostaggio* (al-Rahinah) in *Perle dello Yemen*, (edited by M. Avino e I. Camera d'Afflitto), Jouvence, Roma 2009, pp. 169-182.

Abd al-Nàsir Mugalli (Yemen), *Una sera... Una ballerina* (Dhàt masà'... dhàt ràqisah), in *Perle dello Yemen*, (edited by M. Avino e I. Camera d'Afflitto), Jouvence, Roma 2009, pp. 205-206.

Harib al-Zahiri (Emirates), *Un'esplosione nella memoria* (Infijàr fì al-dhakirah), in *Perle degli Emirati*, (edited by M. Avino e I. Camera d'Afflitto), Jouvence, Roma 2008, pp. 85-93.

Ibrahim al-Koni (Libya), *Il voto della vergine* (Nadhr al-batul) in *La patria delle visioni celesti e altri racconti del deserto*, (a cura di M. Avino e I. Camera d'Afflitto), Edizioni e/o, Roma 2007, pp. 87-138.

Ibrahim al-Koni (Libya), *La patria delle visioni celesti* (Watan al-ru'ya al-samàwiyyah – long story) in *La patria delle visioni celesti e altri racconti*, (in collaborazione con Ileana De Cristofaro), (a cura di A. Avino e I. Camera d'Afflitto), Edizioni e/o, Roma 2007, pp. 31-86.

Romanzi

Salwa Bakr (Egypt), *La leggenda di Atiya* (Maqàm 'Atiya, in collaborazione con Maria Avino), Jouvence, Roma 2007

'Abd al-Ilah 'Abd al-Qader (Iraq), *L'esodo dei gabbiani* (Rahìl al-nawàrìs), Jouvence, Roma 2006

Autorizzo al trattamento dei miei dati personali ai sensi della legge 675/96 e successive modifiche